

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto Filistyni ograbili miasta Szefeli, Negebu w Judzie i zdobyli Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Socho wraz z jego osadami, Timnę wraz z jej osadami, Gimzo wraz z jego osadami – i tam zamieszkali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z drugiej strony Filistyni ograbili miasta Szefeli i Negebu w Judzie i zdobyli Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Socho wraz z jego osadami, Timnę wraz z jej osadami, Gimzo wraz z jego osadami — i tam zamieszkali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto Filistyni wtargnęli do miast na równinach i na południu Judy i zdobyli Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Soko i podległe im miejscowości oraz Timnę i Gimzo z podległymi im miejscowościami i tam zamieszkali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto i Filistynowie wtargnęli do miast w równinach, i na południe do Judy, a wzięli Betsemes, i Ajalon, i Gederot, i Sokot i wsi jego, i Tamne i wsi jego, i Gimzo i wsi jego, a mieszkali w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Filistymowie też położyli się po mieściech polnych i na południe w Judzie i wzięli Betsames i Ajalon, i Gederot, Socho też, i Tamnan, i Gamzo ze wsiami ich, i mieszkali w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filistyni także uderzyli na judzkie miasta Szefeli i Negebu, zdobywając Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Soko wraz z miejscowościami przynależnymi, Timnę z miejscowościami przynależnymi, Gimzo z miejscowościami przynależnymi. Tam też osiedli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także Filistyńczycy ruszyli na judzkie miasta w Szefeli i Negebie i zdobyli Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot i Socho z jego przyległościami, Timnę z jej przyległościami, Gimzo z jego przyległościami i osiedlili się tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni uderzyli na judzkie miasta Szefeli i Negebu i zdobyli: Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot i Soko wraz z należącymi do niego miejscowościami, Timnę wraz z należącymi do niej miejscowościami, Gimzo wraz z należącymi do niego miejscowościami, i tam się osiedlili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni zaś uderzyli na miasta Szefeli i Negebu, zdobyli Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Soko i podległe mu miejscowości, Timnę i podległe jej miejscowości, oraz Gimzo z podległymi jej miejscowościami i tam też się osiedlili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponadto jeszcze i Filistyni złupili miasta judzkie na Szefeli i w Negebie. Zajęli oni: Bet-Szemesz, Ajalon, Gederot, Soko i podległe im miejscowości, Timnę i podległe jej miejscowości oraz Gimzo z podległymi miejscowościami i osiedlili się tam.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і чужинці повстали проти міст на рівнині і на півдні Юди і захопили Ветсамус і Елон і Гадирот і Сохо і його села і Тамну і її села і Гамзо і його села і там поселилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Pelisztini wtargnęli do miast na równinach i na południe od Judy, i wzięli Beth Szemesz, Ajalon, Gederot, Socho i jego wieś, Thimnę i jej wieś, oraz Gimzę i jej wieś, i w nich mieszkali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Filistyni zaś najechali miasta w Szefelim i Negebie judzkim i zdobyli Bet-Szemesz i Ajjalon, i Gederot, i Socho oraz jego zależne miejscowości, i Timnę oraz jej zależne miejscowości, i Gimzo oraz jego zależne miejscowości; i osiedlili się tam.